Relocation Payments for Evictions based on Owner/Relative Move-in OR Demolition/Permanent Removal of Unit from Housing Use OR Temporary Capital Improvement Work OR Substantial Rehabilitation*

Date of Service of Notice of Termination of Tenancy ("Eviction Notice")	Relocation Amount Due Per Tenant	Maximum Relocation Amount Due Per Unit	PLUS Additional Amount Due for Each Elderly (60 years or older) or Disabled Tenant or Household with Minor Child(ren)
3/01/12 – 2/28/13 3/01/13 – 2/28/14	$5,153.00 $5,207.00	$15,460.00 $15,621.00	$3,436.00 $3,472.00

**See Ordinance Section 37.9C for additional relocation requirements for evictions under 37.9(a)(8) (owner/relative move-in), 37.9(a)(10) (demolition/permanent removal from housing use), 37.9(a)(11) (temporary eviction for capital improvement work) and 37.9(a)(12) (substantial rehabilitation). [However, effective 1/1/13, the amount of relocation payments for temporary capital improvement evictions under 37.9(a)(11) for less than 20 days is governed by California Civil Code Section 1947.9 and not by Rent Ordinance Section 37.9C.]*

Pagos de traslado por desalojo debidos a mudanza del propietario/pariente O por demolición/eliminación definitiva del uso de la unidad como vivienda O trabajos temporales de mejora de capital O rehabilitación substancial*

Fecha del servicio de entrega del aviso de desalojo	Monto de traslado correspondiente por inquilino	Monto de traslado máximo correspondiente por unidad	ADICIONAL Monto adicional correspondiente por cada persona mayor de edad (60 años o más) o inquilino discapacitado o familia con niños menores
3/01/12 – 2/28/13 3/01/13 – 2/28/14	$5,153.00 $5,207.00	$15,460.00 $15,621.00	$3,436.00 $3,472.00

**Ver la Sección 37.9C de la Ordenanza para requisitos adicionales de traslado por desalojo según 37.9(a (8) (mudanza del dueño/pariente), 37.9(a)(10) (demolición/eliminación definitiva del uso de la unidad como vivienda), 37.9(a)(11) (trabajos temporarios de mejora de capital) y 37.9(a)(12) (rehabilitación substancial). [Sin embargo, efectivo 1/1/13, la cantidad del pago de traslado para los desalojos temporales de mejora de capital bajo la Sección 37.9(a)(11) por menos de 20 días esta gobernado por la Sección del Código Civil de California 1947.9 y no por la Sección 37.9C de la Ordenanza.]*

以業主/親屬身份入住，或拆除/出租單位，且永遠不再做為居住房屋使用或臨時資本設備改善工程或大規模裝修為由進行迫遷的搬遷費*

送達迫遷通知的日期	每位房客應得的搬遷費金額	每個單位應得的最高搬遷費金額	外加 每位老年（60 歲或以上）或殘障房客或每戶有未成年兒童的家庭應得的額外金額
3/01/12 – 2/28/13 3/01/13 – 2/28/14	$5,153.00 $5,207.00	$15,460.00 $15,621.00	$3,436.00 $3,472.00

**請參閱《租賃條例》第 37.9C 節中有關依照第 37.9(a)(8) 節（業主/親屬入住）、第 37.9(a)(10) 節（拆除/出租單位永遠不再做為居住房屋使用）、第 37.9(a)(11) 節（臨時資本設備改良工程）及第 37.9(a)(12) 節（大規模裝修）迫遷的額外搬遷費要求。[然而從 2013年1月1日開始生效，因主要修繕的臨時逐出少於20天受租務條例37. 9(a)(11) 條的制約. 此類搬家費用金額由加州民事訟法1947. 9條規管制而不是租務條例 37. 9C條制約.]*

579 Relocation Payments-37.9C 1/17/13